



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# West Coast Ports Operations Act, 1995

# Loi de 1995 sur les opérations portuaires de la côte ouest

S.C. 1995, c. 2

L.C. 1995, ch. 2

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports			Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	SUPERVISION OF LONGSHORING OPERATIONS	2		SUPERVISION DU DÉBARDAGE	2
3	Operations	2	3	Opérations	2
	OBLIGATIONS	2		OBLIGATIONS	2
4	Obligations of employers	2	4	Obligations des employeurs	2
5	Obligations of union	2	5	Obligations du syndicat	2
	EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT	3		PROLONGATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE	3
6	Extension of collective agreement	3	6	Prolongation de la convention collective	3
7	Strikes and lockouts prohibited	3	7	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out	3
	MEDIATOR-ARBITRATOR	3		MÉDIATEUR-ARBITRE	3
8	Appointment of mediator-arbitrator	3	8	Méiateur-arbitre	3
9	Incorporation in collective agreement	4	9	Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions	4
	COSTS	4		FRAIS	4
10	Costs	4	10	Frais	4
	AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT	5		MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE	5
11	Parties may amend collective agreement	5	11	Modification par les parties	5
	ENFORCEMENT	5		SANCTIONS	5
12	Individuals	5	12	Individus	5
13	No imprisonment	5	13	Exclusion de l'emprisonnement	5
14	Recovery of fines	5	14	Recouvrement	5
15	Presumption	6	15	Présomption	6
	COMING INTO FORCE	6		ENTRÉE EN VIGUEUR	6
16	Coming into force	6	16	Entrée en vigueur	6
	SCHEDULE / ANNEXE	7		SCHEDULE / ANNEXE	0



S.C. 1995, c. 2

L.C. 1995, ch. 2

An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports

Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest

[Assented to 16th March 1995]

[Sanctionnée le 16 mars 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *West Coast Ports Operations Act, 1995*.

1. *Loi de 1995 sur les opérations portuaires de la côte ouest*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

“collective agreement”  
« *convention collective* »

“collective agreement” means the collective agreement between the employers and the union, which expired on December 31, 1992, and includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

« *convention collective* » La convention collective intervenue entre les employeurs et le syndicat, et expirée le 31 décembre 1992; s’entend en outre de tout arrangement connexe concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension.

« *convention collective* »  
« *collective agreement* »

“employee”  
« *employé* »

“employee” means a person who is employed by an employer and is bound by the collective agreement;

« *employé* » Personne employée par un des employeurs et liée par la convention collective.

« *employé* »  
« *employee* »

“employer”  
« *employeur* »

“employer” means an employer named in the schedule;

« *employeur* » Tout employeur mentionné à l’annexe.

« *employeur* »  
« *employer* »

“mediator-arbitrator”  
« *médiateur-arbitre* »

“mediator-arbitrator” means the mediator-arbitrator appointed pursuant to subsection 8(1);

« *médiateur-arbitre* » Le médiateur-arbitre nommé en vertu du paragraphe 8(1).

« *médiateur-arbitre* »  
« *mediator-arbitrator* »

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Labour;

« *ministre* » Le ministre du Travail.

« *ministre* »  
« *Minister* »

“union”  
« *syndicat* »

“union” means the International Longshoremen’s and Warehousemen’s Union, Ship and Dock Foremen, Local 514.

« *syndicat* » Le *International Longshoremen’s and Warehousemen’s Union*, section locale 514 — contremaîtres de navire et de quai.

« *syndicat* »  
« *union* »

Words and expressions	(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the <i>Canada Labour Code</i> .	(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du <i>Code canadien du travail</i> .	Terminologie
	SUPERVISION OF LONGSHORING OPERATIONS	SUPERVISION DU DÉBARDAGE	
Operations	<p><b>3.</b> On the coming into force of this Act,</p> <p>(a) every employer shall continue or forthwith resume, as the case may be, the supervision of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada; and</p> <p>(b) every employee shall, when required to do so, continue or forthwith resume, as the case may be, the duties of that employee's employment.</p>	<p><b>3.</b> Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :</p> <p>a) les employeurs sont tenus de continuer ou de reprendre immédiatement, selon le cas, la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;</p> <p>b) les employés sont tenus de continuer ou de reprendre immédiatement, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.</p>	Opérations
	OBLIGATIONS	OBLIGATIONS	
Obligations of employers	<p><b>4.</b> Neither an employer nor any officer or representative of an employer shall</p> <p>(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or</p> <p>(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.</p>	<p><b>4.</b> Il est interdit aux employeurs ainsi qu'à leurs dirigeants et représentants :</p> <p>a) d'empêcher un employé visé à l'alinéa 3b) de s'y conformer;</p> <p>b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Obligations des employeurs
Obligations of union	<p><b>5.</b> The union and each officer and representative of the union shall</p> <p>(a) forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, the supervision of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada is to be continued or resumed, as the case may be, and that the employees, when required to do so, are to continue or forthwith resume, as the case may be, the duties of their employment;</p> <p>(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b);</p> <p>(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b); and</p> <p>(d) comply with any order or request made pursuant to the collective agreement for the dispatch of employees to supervise long-</p>	<p><b>5.</b> Le syndicat et ses dirigeants et représentants sont tenus :</p> <p>a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer immédiatement les employés que la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada doivent continuer ou reprendre, selon le cas, en raison de l'entrée en vigueur de la présente loi et que ceux-ci doivent continuer ou reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;</p> <p>b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;</p> <p>c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 3b);</p> <p>d) de se conformer aux ordres et demandes d'affectation d'employés à la supervision du débardage et des opérations connexes dans</p>	Obligations du syndicat

shoring and related operations at ports on the west coast of Canada.

les ports de la côte ouest du Canada formulés en conformité avec la convention collective.

EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT

PROLONGATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Extension of collective agreement

6. (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on January 1, 1993 and ending on the date fixed by the mediator-arbitrator.

6. (1) La durée de la convention collective est prolongée à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993 jusqu'à la date déterminée par le médiateur-arbitre.

Prolongation de la convention collective

Collective agreement binding for extended term

(2) The collective agreement, as amended by or pursuant to this Act, is effective and binding on the parties to the collective agreement for the period for which the collective agreement is extended by subsection (1) notwithstanding anything in Part I of the *Canada Labour Code* or in the collective agreement, and Part I of that Act applies in respect of the collective agreement, as so amended, as if that period were the term of the collective agreement.

(2) La convention collective modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci est en vigueur et lie les parties pour la durée mentionnée au paragraphe (1) par dérogation à la partie I du *Code canadien du travail* et aux autres dispositions de la convention; cependant, la partie I de cette loi s'applique à la convention ainsi modifiée comme si la prolongation de la convention en vertu de la présente loi en constituait la durée.

Caractère obligatoire de la convention collective

Strikes and lockouts prohibited

7. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 6(1),

7. Pendant la durée de la convention collective prolongée par le paragraphe 6(1) :

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

(a) no employer shall declare or cause a lockout against the union;

a) il est interdit aux employeurs de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;

(b) no officer or representative of the union shall declare or authorize a strike against an employer; and

b) il est interdit aux dirigeants et aux représentants du syndicat de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard des employeurs;

(c) no employee shall participate in a strike against an employer.

c) il est interdit aux employés de participer à une grève à l'égard des employeurs.

MEDIATOR-ARBITRATOR

MÉDIATEUR-ARBITRE

Appointment of mediator-arbitrator

8. (1) The Minister shall, after the coming into force of this Act, appoint a mediator-arbitrator and refer to the mediator-arbitrator all matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that, at the time of the appointment, remain in dispute between the parties to the collective agreement.

8. (1) Le ministre doit, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur-arbitre et lui soumettre toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective qui, au moment de sa nomination, font toujours l'objet d'un différend entre les parties à la convention collective.

Médiateur-arbitre

Duties

(2) The mediator-arbitrator shall, within ninety days after the mediator-arbitrator's appointment or such longer period as the Minister may allow,

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre, le médiateur-arbitre est tenu de :

Fonctions

(a) endeavour to mediate all the matters referred to in subsection (1) and to bring about agreement between the parties on those matters;

a) s'efforcer d'intervenir dans les questions qui lui sont soumises en application du paragraphe (1) et d'amener les parties à se mettre d'accord;

(b) if the mediator-arbitrator is unable to bring about agreement in respect of any such

b) s'il ne peut amener les parties à se mettre d'accord sur une question, les entendre et,

matter, hear the parties on the matter, arbitrate the matter after taking cognizance of the report of the conciliation commissioner released to the parties on February 10, 1995, and render a decision in respect thereof;

(c) fix a date for the termination of the collective agreement, which date may not be earlier than December 31, 1996; and

(d) report to the Minister on the resolution of all such matters.

Powers

(3) The mediator-arbitrator has, with such modifications as the circumstances require,

(a) for the purposes of the mediation referred to in paragraph (2)(a), all the powers of a conciliation commissioner under section 84 of the *Canada Labour Code*; and

(b) for the purposes of the arbitration referred to in paragraph (2)(b), all the powers and duties of an arbitrator under sections 60 and 61 of that Act.

Form of decision

(4) The decision of the mediator-arbitrator in respect of any matter arbitrated by the mediator-arbitrator shall be set out in such form as will enable the decision to be incorporated into the collective agreement in accordance with section 9.

Incorporation in collective agreement

9. When the mediator-arbitrator reports to the Minister pursuant to subsection 8(2), the collective agreement shall be deemed to be amended by the incorporation therein of any amendments agreed to by the parties to the collective agreement pursuant to the mediation and any decision of the mediator-arbitrator in respect of a matter arbitrated by the mediator-arbitrator, and the collective agreement, as so amended, constitutes a new collective agreement that shall be deemed to have effect on and after January 1, 1993.

après avoir pris connaissance du rapport du commissaire-conciliateur mis à leur disposition le 10 février 1995, rendre une décision arbitrale sur cette question;

c) déterminer la date à laquelle prend fin la convention collective, qui ne peut être antérieure au 31 décembre 1996;

d) faire rapport au ministre du règlement de chacune de ces questions.

Pouvoirs

(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, le médiateur-arbitre a :

a) dans le cadre de la médiation visée à l'alinéa (2)a), les pouvoirs d'un commissaire-conciliateur visés à l'article 84 du *Code canadien du travail*;

b) dans le cadre de l'arbitrage visé à l'alinéa (2)b), les pouvoirs d'un arbitre visés aux articles 60 et 61 de cette loi.

Forme des décisions

(4) Les décisions du médiateur-arbitre doivent être rédigées de façon à permettre leur incorporation à la convention collective en conformité avec l'article 9.

Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions

9. Lorsque le médiateur-arbitre fait rapport au ministre en conformité avec le paragraphe 8(2), la convention collective est réputée modifiée par l'incorporation des modifications sur lesquelles les parties à la convention collective se sont entendues à la suite de l'intervention du médiateur-arbitre et des décisions que celui-ci a rendues sur les questions qui ont été soumises à son arbitrage; la convention collective ainsi modifiée constitue une nouvelle convention qui est réputée en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

#### COSTS

Costs

10. (1) All costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of the mediator-arbitrator and the exercise of the mediator-arbitrator's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction as follows:

(a) one half from the employers, and

(b) one half from the union.

#### FRAIS

Frais

10. (1) Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination du médiateur-arbitre et de l'exercice des fonctions que confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre à parts égales auprès des employeurs, d'une part, et du syndicat, d'autre part, devant toute juridiction compétente.

Employers are jointly and severally liable

(2) The employers are jointly and severally liable for payment of the amount that may be recovered from the employers under subsection (1).

(2) Les employeurs sont solidairement débiteurs des frais dont ils sont redevables au titre du paragraphe (1).

Solidarité

AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT

MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Parties may amend collective agreement

11. Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to the collective agreement to agree to amend any provision of the collective agreement amended by or pursuant to this Act, other than a provision relating to the term of the collective agreement, and to give effect thereto.

11. La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties à la convention collective de s'entendre pour en modifier toute disposition déjà modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci, à l'exception de celle qui porte sur la durée, et pour donner effet à la modification.

Modification par les parties

ENFORCEMENT

SANCTIONS

Individuals

12. (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

12. (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

Individus

(a) of not more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of an employer or the union when the offence was committed; or

a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant d'un des employeurs, ou d'un dirigeant ou d'un représentant du syndicat, qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

(b) of not more than \$1,000, in any other case.

b) une amende maximale de 1 000 \$ dans les autres cas.

Employer or union

(2) Where an employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

(2) Tout employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.

Employeur ou syndicat

No imprisonment

13. Notwithstanding subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 12.

13. Par dérogation au paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 12.

Exclusion de l'emprisonnement

Recovery of fines

14. Where a person is convicted of an offence under section 12 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

14. En cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 12, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une juridiction supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire homologuer la décision relative à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par la même juridiction en matière civile.

Recouvrement



*West Coast Ports Operations, 1995 — June 10, 2013*

Presumption

**15.** For the purposes of this Act, the employers and the union are deemed to be persons.

**15.** Pour l'application de la présente loi, les employeurs et le syndicat sont réputés être des personnes.

Présomption

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**16.** This Act shall come into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which it is assented to.

**16.** La présente loi entre en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant sa sanction.

Entrée en vigueur

— 10 juin 2013

SCHEDULE / ANNEXE  
*(Subsection 2(1) / paragraphe 2(1))*

Associated Stevedoring Co. Ltd.  
Canadian Stevedoring Company Limited  
Casco Terminals Limited  
Cerescorp Inc.  
Empire International Stevedores Ltd.  
Empire Stevedoring Company Limited  
Fibreco Export Inc.  
Fraser Surrey Docks Ltd.  
Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.  
Pacific Coast Terminals Co. Ltd.  
Squamish Terminals Limited  
Timber West Forests Ltd.  
Vancouver Wharves Ltd.  
Westcan Stevedoring Ltd.  
Westcan Terminals Ltd.  
Western Stevedoring Company Limited